



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Direzione Bilancio e contratti

Area Amministrazione e contabilità – Sezione contratti al personale, missioni

Polo Centri

ALLEGATO A

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

Bando n.01/2021 del 07/01/2021

Al Presidente del CLA-UniTO
Prof.ssa Marie-Berthe Vittoz
Via Sant'Ottavio, 20
10124 Torino

DOMANDA PER LA SELEZIONE ESTERNA N. 01/2021 (indicare il profilo. Per candidarsi a più profili occorre compilare una domanda per ciascun profilo)

- Profilo A - francese
- Profilo B - inglese
- Profilo C - portoghese
- Profilo D - rumeno
- Profilo E - spagnolo
- Profilo F – tedesco

Il/la sottoscritto/a _____

C.F. _____

Partita IVA _____

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare all'avviso di selezione pubblica, per titoli, finalizzata alla costituzione di un Albo di esperti, esterni all'Università degli Studi di Torino, qualificati allo svolgimento di traduzione e adattamento dall'italiano verso il francese, l'inglese, il portoghese, il rumeno, lo spagnolo e il tedesco di testi e documenti dell'Università degli Studi di Torino nell'ambito amministrativo, gestionale e promozionale per la realizzazione di un database terminologico, a fini di ricerca e l'analisi del discorso istituzionale nel processo dell'internazionalizzazione presso il CLA-UniTO per un periodo di 36 mesi a partire dalla



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Direzione Bilancio e contratti

Area Amministrazione e contabilità – Sezione contratti al personale, missioni

Polo Centri

pubblicazione dell'elenco degli idonei, ai sensi dell'art. 7, comma 6 del D.Lgs. 165/01 e del Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

Luogo di nascita _____

Data di nascita _____ cittadinanza _____

Residenza in _____ - _____ CAP _____

Via/piazza/corso _____

Domicilio eletto ai fini della selezione (se diverso dalla residenza):

Via/piazza/corso _____ CAP _____

Recapiti telefonici _____ E-mail: _____

Iscrizione nelle liste elettorali del Comune di _____ (Prov. _____);

di non avere riportato condanne penali;

ovvero

di aver riportato le seguenti condanne penali (o i procedimenti penali eventualmente pendenti a carico):

• di essere in possesso del diploma di laurea in:



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Direzione Bilancio e contratti

Area Amministrazione e contabilità – Sezione contratti al personale, missioni

Polo Centri

conseguito presso l'Ateneo _____

nell'a.a _____ Facoltà di _____

votazione _____

- di possedere una conoscenza a livello C2 del QCER della lingua di arrivo (francese oppure inglese oppure portoghese oppure rumeno oppure spagnolo oppure tedesco) e una conoscenza a livello almeno C1 della lingua italiana;
- di possedere tutti i requisiti di cui all'art. 3 dell'Avviso di Selezione
- di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Ateneo di Torino.

Elenco dei documenti allegati alla presente domanda:

1. dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa ai sensi del combinato disposto degli art.19, 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, conformemente all'allegato modello B relativamente al titolo di studio previsto all'art. 2, lettera a) ed al "curriculum vitae";
2. fotocopia di un valido documento di riconoscimento in corso di validità;
3. *curriculum vitae* datato e firmato
4. I documenti e i titoli che l'aspirante ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte della Commissione giudicatrice per la formulazione della graduatoria, di seguito elencati. È possibile aggiungere eventuali righe in più al bisogno.

Dichiara inoltre (ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445) di essere in possesso dei seguenti titoli:

REQUISITI

Esperienza nel campo della traduzione di alto livello dimostrabile con documentazione oggettiva (codice ISBN o ISSN ecc.) o di terza parte (fatture, note di prestazione,



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Direzione Bilancio e contratti

Area Amministrazione e contabilità – Sezione contratti al personale, missioni

Polo Centri

attestazioni di committenti, certificati di servizio del datore di lavoro). (È possibile aggiungere eventuali righe in più al bisogno).

PERIODO	N. CARTELLE	STRUTTURA/ENTE/ ISTITUZIONE

TITOLI VALUTABILI

Esecuzione di traduzioni relative al sistema universitario italiano o di altre istituzioni italiane o internazionali, nello specifico di contenuti dedicati alla pubblicazione sul web o di materiali per attività di comunicazione plurilingui. (È possibile aggiungere eventuali righe in più al bisogno).

PERIODO	N. CARTELLE	STRUTTURA/ENTE/ ISTITUZIONE

Iscrizione ad un'associazione di traduttori italiana o straniera. (È possibile aggiungere eventuali righe in più al bisogno).

Data	Associazione



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Direzione Bilancio e contratti

Area Amministrazione e contabilità – Sezione contratti al personale, missioni

Polo Centri

Laurea specifica in Traduzione

Descrizione	Data di conseguimento	Votazione	Istituzione

Corsi di specializzazione o titoli universitari post lauream come Master in traduzione. (È possibile aggiungere eventuali righe in più al bisogno).

Descrizione	Data di conseguimento	Votazione (se prevista)	Istituzione

Conoscenza di CAT tools (elencare i software conosciuti e gli usi). (È possibile aggiungere eventuali righe in più al bisogno).

Il/La sottoscritto/a, consapevole delle **sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28/12/2000** nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità negli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità, sotto la sua personale responsabilità, dichiara che quanto contenuto nella presente domanda corrisponde a verità.

Luogo e data _____

Firma



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Direzione Bilancio e contratti

Area Amministrazione e contabilità – Sezione contratti al personale, missioni

Polo Centri

ALLEGATO B

AVVERTENZA – LA PRESENTE DICHIARAZIONE DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NEI SEGUENTI CASI: NELLE PROCEDURE SELETTIVE PER TITOLI ED ESAMI PER CERTIFICARE L'EVENTUALE POSSESSO DI TITOLI O LA CONFORMITÀ ALL'ORIGINALE DEI TITOLI PRESENTATI DAL CANDIDATO ED ELENCATI NELLA DOMANDA. IN TAL CASO VA PRESENTATA UNITAMENTE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE

(art. 46 del D.P.R. 445/2000)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ

(artt. 19 e 47 del D.P.R. 445/2000)

Il/la sottoscritto/a _____

Nato/a a _____ il _____

residente a _____ Prov. (_____), Cap. _____

in via/piazza/corso _____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste per il caso di dichiarazioni mendaci (art. 495 C.P.), con riferimento alla procedura di selezione per titoli, finalizzata alla costituzione di un Albo per il conferimento di incarichi di collaborazione a personale esterno per l'attività di cui al bando esterno n. 01/2021.

DICHIARA:

- di essere in possesso dei titoli elencati nell'allegato "A" (domanda di ammissione) e che gli stessi sono conformi agli originali in suo possesso;
- che quanto indicato nel *curriculum* corrisponde a verità.

Luogo e data _____ Firma _____

Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta ed inviata unitamente a copia fotostatica, non autentica di un documento di identità del sottoscrittore, all'ufficio competente via posta certificata, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. LGS. 196/2003. I DATI SOPRA RIPORTATI SONO PRESCRITTI DALLE DISPOSIZIONI VIGENTI AI FINI DEL PROCEDIMENTO PER IL QUALE SONO RICHIESTE E VERRANNO UTILIZZATI ESCLUSIVAMENTE PER TALE SCOPO.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Direzione Bilancio e contratti

Area Amministrazione e contabilità – Sezione contratti al personale, missioni

Polo Centri

ALLEGATO C

INFORMATIVA PRIVACY AI SENSI DEGLI ARTICOLI 13 E 14 DEL GDPR - REGOLAMENTO UE 2016/679

Premessa

L'Università degli Studi di Torino rende noto che i dati personali dei candidati acquisiti con la domanda di candidatura o con successive eventuali modalità apposite di raccolta, saranno trattati per lo svolgimento delle proprie attività istituzionali di didattica, ricerca e terza missione, nel rispetto dei principi generali di necessità, pertinenza e non eccedenza, liceità e correttezza, del GDPR - Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Resta ferma l'osservanza da parte dell'Università degli Studi di Torino della vigente normativa in materia di trasparenza e di pubblicazione obbligatoria di dati e documenti.

Titolare del trattamento e Responsabile per la protezione dei dati (RPD)

Il Titolare del trattamento dei dati personali è l'Università degli Studi di Torino, con sede in Via Verdi 8, 10124 Torino. Casella di posta elettronica certificata (pec): ateneo@pec.unito.it. Il Legale rappresentante è il Rettore dell'Università degli Studi di Torino. Il Responsabile della Protezione dei Dati personali - RPD, nella versione anglosassone Data Protection Officer - DPO, può essere contattato al seguente indirizzo mail: rpd@unito.it.

Finalità del Trattamento dati

Ai sensi dell'art. 4, par. 2 del Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali si intende per trattamento “qualsiasi operazione o insieme di operazioni, compiute con o senza l'ausilio di processi automatizzati e applicate a dati personali o insiemi di dati personali, come la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la strutturazione, la conservazione, l'adattamento o la modifica, l'estrazione, la consultazione, l'uso, la comunicazione mediante trasmissione, diffusione o qualsiasi altra forma di messa a disposizione, il raffronto o l'interconnessione, la limitazione, la cancellazione o la distruzione”.

I dati personali (nome, cognome, codice fiscale, residenza, indirizzo, mail) conferiti e acquisiti e i dati connessi alla carriera universitaria, richiesti ai fini dell'ammissione alla selezione di cui al presente bando e comunque prodotti dall'Università degli Studi di Torino, saranno raccolti e trattati da personale autorizzato, incaricato al trattamento con e senza strumenti elettronici, in forma cartacea ed informatica e presso una banca dati automatizzata per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'Ateneo, in particolare per ciò che concerne la corretta attuazione della gestione amministrativa/contabile dei candidati alla selezione del presente bando ed i relativi adempimenti.

In particolare si evidenzia quanto segue:

1. Il conferimento di tali dati richiesti è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione. Il mancato conferimento di tali dati comporta la non ammissione alla selezione ed il mancato perfezionamento del relativo procedimento.
2. Sono possibili trattamenti di dati appartenenti a categorie particolari per finalità istituzionali di didattica e ricerca.

Per “categorie particolari di dati personali” si intendono, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento europeo in materia di protezione dei dati personali (679 del 2016) “dati personali che rivelino l'origine razziale



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Direzione Bilancio e contratti

Area Amministrazione e contabilità – Sezione contratti al personale, missioni

Polo Centri

o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché dati genetici, dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona”.

3. I dati personali appartenenti a “categorie particolari” e giudiziari potranno essere comunicati, nell’ambito del perseguimento delle finalità proprie delle attività istituzionali di didattica, ricerca e terza missione, solo ove previsto da norme di legge o di regolamento.

E’ fatta salva, in ogni caso, la comunicazione o diffusione di dati richiesti, in conformità alla legge, dall’Autorità di Pubblica Sicurezza, dall’Autorità Giudiziaria o da altri soggetti pubblici per finalità di difesa, sicurezza dello Stato ed accertamento dei reati, nonché la comunicazione all’Autorità Giudiziaria in ottemperanza ad obblighi di legge, laddove si ravvisino ipotesi di reato.

Nel rispetto della trasparenza amministrativa, la graduatoria sarà pubblicata sull’Albo Ufficiale di Ateneo, pubblicazione sul sito web del Dipartimento.

I dati resi anonimi potranno essere utilizzati, anche in forma aggregata, al fine dell’elaborazione di rapporti statistici.

Conservazione dei dati

I dati inerenti la graduatoria o i verbali sono conservati illimitatamente nel tempo. La conservazione dei restanti dati è sottesa ai tempi di conservazione degli atti amministrativi che li contengono.

Diritti dell’interessato

Gli interessati (soggetti a cui si riferiscono i dati) possono far valere, nei casi previsti, i propri diritti sui dati (diritto di accesso, rettifica, cancellazione, limitazione al trattamento, opposizione al trattamento, come previsto dagli articoli 15-23 del Regolamento UE 2016/679 sopra citato), nei confronti dell’Università degli Studi di Torino inviando una specifica istanza ad oggetto: “diritti privacy” al CLA-UNITO Centro Linguistico di Ateneo - Via Sant’Ottavio 20 10124 Torino ad uno dei seguenti indirizzi: compensi.centri@unito.it - claunito@pec.unito.it.

Qualora i soggetti interessati ritengano che i loro dati siano stati trattati in modo illegittimo, hanno il diritto di rivolgersi all’Autorità di Controllo per proporre reclamo.

Data _____

Firma per accettazione
